

DE Bedienungsanleitung

Die Sitzauflage eignet sich zum Wärmen (Artikelnummer 9101700023/9101700024) oder Kühlen (Artikelnummer 9101700043) von Personen und darf ausschließlich zu diesem Zweck genutzt werden.

Sicherheitshinweise

- Elektroneräte sind kein Kinderspielzeug!** Verwahren und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Nutzen Sie die Sitzauflage nur so, dass die Airbags nicht abgedeckt werden.
- Die Sitzauflage darf nur von Personen mit einem uneingeschränkten Wärmeempfinden genutzt werden!
- Verwenden Sie keine Decken, Kissen oder Bezüge auf der Sitzauflage.
- Verwenden Sie die Heizfunktion nicht bei direktem Kontakt zwischen der Haut und der Sitzauflage.
- Wickeln oder knicken Sie die Sitzauflage während des Betriebs nicht. Die Auflage muss glatt angebracht sein.
- Klemmen Sie beim Betrieb in einem Fahrzeug die Sitzauflage und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Nutzen Sie die Sitzauflage nur bei laufendem Motor.
- Bei Eintritt von Schmerzen muss das Gerät sofort ausgeschaltet werden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung usw.).
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe (z. B. Regen).

Bedienen

- Stecken Sie den Stecker in eine 12-V⁼⁼⁼-Steckdose (z. B. Zigarettenanzünder) (Abb. **3**, 1).
- Zum Arretieren des Steckers: Drücken Sie den Druckknopf hinein (Abb. **3**, 2).
- Schalten Sie die Sitzauflage mit dem Schalter ein (Stufe „I“ oder „II“).
- Zum Ausschalten schalten Sie den Schalter auf Stufe „0“.
- Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, drücken Sie ggf. den Druckknopf heraus.

Sicherung wechseln

- Gehen Sie wie in Abb. **4** gezeigt vor.

Technische Daten

	MH40	MCS20
Anschlussspannung:	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼
max. Leistungsaufnahme:	45 W	14 W
Länge Anschlusskabel:	140 cm	140 cm



EN Operating manual

The seat cover is designed for warming (model no. 9101700023/9101700024) or cooling (model no. 9101700043) the person occupying the seat and may not be used for any other purpose.

Safety instructions

- Electrical devices are not toys!** Always keep and use the device well out of the reach of children.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to consid- erable hazards.
- Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.
- Only use the seat cover in such a way that it does not cover the airbags.
- The seat cover may not be used by people whose sensitivity to warmth is restricted in any way.
- Do not use any blankets, cushions or other covers on the seat cover.
- Do not use the heating function if there is direct contact between the skin and the seat cover.
- Do not roll up or fold the seat cover during operation. The cover must be flat.
- When operating in a vehicle, disconnect the seat cover and other electrical consumers from the battery before connecting a quick charging device.
- Only use the seat cover when the engine is running.
- If you feel any pain, switch off the device immediately.
- Do not operate the device near other heat sources (heater, strong direct sunlight etc.).
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture (e.g. rain).

Operation

- Connect the plug to a 12 V⁼⁼⁼ socket (e.g. cigarette lighter) (fig. **3**, 1).
- To hold the plug in place: Press the push button inwards (fig. **3**, 2).
- Switch on the seat cover using the switch (level "I" or "II").
- To switch the seat cover off, move the switch to level "0".
- To pull the plug out of the socket, press the push button out, if applicable.

Replacing the fuse

- Proceed as shown in fig. **4**.

Technical data

	MH40	MCS20
Voltage:	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼
Max. power consumption:	45 W	14 W
Connection cable length:	140 cm	140 cm



FR Notice d'utilisation

Le revêtement de siège est conçu pour chauffer (n° d'article 9101700023/9101700024) ou refroidir (n° d'article 9101700043) des personnes et doit être utilisé exclusivement à cet effet.

Consignes de sécurité

- Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !** Conservez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
- Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.
- Utilisez le revêtement de siège uniquement de telle sorte que les airbags ne sont pas recouverts.
- Le revêtement de siège doit être utilisé uniquement par des personnes percevant parfaitement la chaleur !
- N'utilisez pas de couvertures, coussins ou autres revêtements sur le revêtement de siège.
- N'utilisez pas la fonction de chauffage si la peau est en contact direct avec le revêtement de siège.
- N'enroulez pas et ne pliez pas le revêtement de siège pendant son fonctionnement. Le revête- ment doit être installé sans plis.
- En cas d'utilisation dans un véhicule, débranchez de la batterie le revêtement de siège et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Utilisez le revêtement de siège uniquement lorsque le moteur fonctionne.
- En cas d'apparition de douleurs, l'appareil doit être immédiatement arrêté.

- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'autres sources de chaleur (chauffage, fort rayonnement so- laire, etc.).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité (par ex. de la pluie).

Utilisation

- Branchez la fiche dans une prise 12 V⁼⁼⁼ (ex. : allume-cigares) (fig. **3**, 1).
- Pour bloquer la fiche : enfoncez le bouton-poussoir (fig. **3**, 2).
- Mettez le revêtement de siège en marche à l'aide du commutateur (niveau « I » ou « II »).
- Pour éteindre, positionnez le commutateur sur le niveau « 0 ».
- Pour retirer la fiche de la prise, tirez le bouton-poussoir si besoin.

Changement du fusible

- Veillez procéder comme indiqué sur l'illustration **4**.

Caractéristiques techniques

	MH40	MCS20
Tension de raccordement :	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼
Puissance absorbée max. :	45 W	14 W
Longueur câble raccordement :	140 cm	140 cm



ES Instrucciones de montaje

La funda para asientos es apta para calentar (nº de artículo 9101700023/9101700024) o enfriar (nº de artículo 9101700043) personas y se debe utilizar exclusivamente para este fin.

Indicaciones de seguridad

- Los aparatos eléctricos no son juguetes.** Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Sólo especialistas tienen permitido realizar reparaciones en este aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. Diríjase al servicio de atención al cliente de WAECO en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- Utilice la funda para asientos de tal manera que los airbags no queden cubiertos.
- La funda para asientos sólo puede ser utilizada por personas que puedan soportar bien el calor.
- No coloque mantas, almohadas o forros sobre la funda para asientos.
- No utilice la función calor cuando haya contacto directo entre la piel y la funda para asientos.
- No enrolle ni retuerza la funda para asientos mientras está en funcionamiento. La funda debe estar estirada.
- Al utilizarlo en un vehículo desconecte de la batería la funda para asientos u otros dispositivos consumidores antes de conectar un cargador rápido.
- Utilice la funda para asientos solamente con el motor en marcha.
- Si empieza a sentir dolor se debe desconectar el aparato inmediatamente.
- No ponga en funcionamiento el aparato cerca de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, etc.).
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad (por ejemplo, la lluvia).

Uso

- Conecte el enchufe a una fuente de tensión 12 V⁼⁼⁼ (por ejemplo, el encendedor del vehículo) (fig. **3**, 1).
- Para fijar la clavija: presione el pulsador hasta que se introduzca (fig. **3**, 2).
- Conecte la funda para asientos con el interruptor (nivel "I" ó "II").
- Para apagarlo ponga el interruptor en el nivel "0".
- Para extraer la clavija de la caja de enchufe, presione el pulsador hasta que salga.

Cambiar el fusible

- Proceda según lo indicado en la fig. **4**.

Datos técnicos

	MH40	MCS20
Tensión de conexión:	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼
Consumo de potencia máx.:	45 W	14 W
Longitud del cable de conexión:	140 cm	140 cm



IT Istruzioni per l'uso

Il rivestimento del sedile per passeggeri è predisposto per la funzione riscaldamento (n. articolo 9101700023/9101700024) o raffreddamento (n. articolo 9101700043) e deve essere impiegato esclusivamente per questo scopo.

Indicazioni di sicurezza

- Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!** Conservare ed impiegare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Impiegare il rivestimento del sedile in modo da non coprire gli airbag.
- Il rivestimento del sedile deve essere impiegato esclusivamente da persone con una sensibilità al calore particolarmente ridotta!
- Non stendere coperte, cuscini o lenzuola sopra al rivestimento del sedile.
- Non impiegare la funzione riscaldamento direttamente a contatto tra la pelle e il rivestimento del sedile.
- Non avvolgere o piegare il rivestimento del sedile durante il funzionamento. Il rivestimento deve essere applicato in modo aderente.
- Durante il funzionamento staccare il rivestimento del sedile e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Utilizzare il rivestimento del sedile solo a motore acceso.
- Qualora insorgano dolori l'apparecchio deve essere immediatamente spento.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità (ad es. dall'acqua).

Impiego

- Inserire la spina a una presa di corrente da 12 V⁼⁼⁼ (ad es. all'accendisigari) (fig. **3**, 1).
- Per bloccare la spina: premere il bottone a pressione (fig. **3**, 2).
- Mettere in funzione il rivestimento del sedile con l'interruttore (livello "I" o "II").
- Per lo spegnimento, regolare l'interruttore sul livello "0".
- Per estrarre la spina dalla presa, estrarre eventualmente il bottone a pressione.

Sostituzione del fusibile

- Procedere come indicato in fig. **4**.

Specifiche tecniche

	MH40	MCS20
Tensione di allacciamento:	12 V ⁼⁼⁼	12 V ⁼⁼⁼
Potenza massima assorbita:	45 W	14 W
Lunghezza del cavo di allacciamento:	140 cm	140 cm



Dometic GROUP

AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Gunttramsdorf
☎ +43 2236 908070
☎ +43 2236 9080760
Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
☎ +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredenicia
☎ +45 75585966
☎ +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Pailly
☎ +33 3 44633500
☎ +33 3 44633518
Commercial : info@dometic.fr
SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 - 22/F - Tower 1
The Gateway - 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui - Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
☎ +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

www.dometic-waeco.com

GERMANY

Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · ☎ +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

HUNGARY

Dometic Plc. Sales Office
Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
☎ +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47100 Fossili
☎ +39 0543 754901
☎ +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

NORWAY

Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
☎ +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☎ +48 22 414 32 00
☎ +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

RUSSIA

Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☎ +7 495 780 79 39
☎ +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o.
Tehelná 8
SK-98601 Filakovo
☎ +421 47 4319 107
☎ +421 47 4319 166
Mail: info@dometic.sk

SPAIN

Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
☎ +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
☎ +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
☎ +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN

WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL.-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
☎ +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.
Dometic House - The Brewery
Blanford St. Many
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
☎ +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES

Dometic Middle East FZCO
P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 883 3858
☎ +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA

Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
☎ +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicus.com



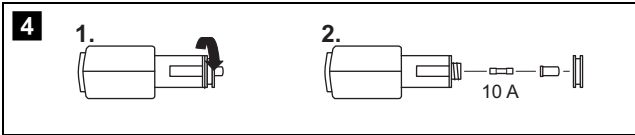
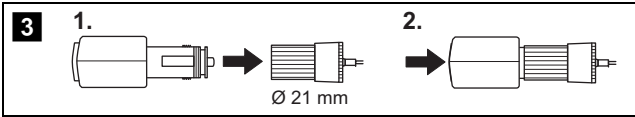
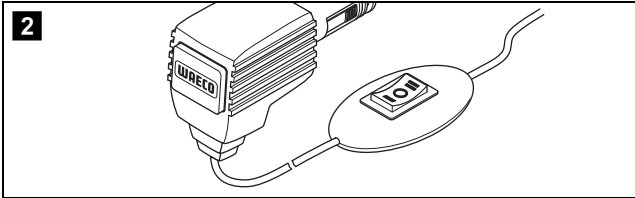
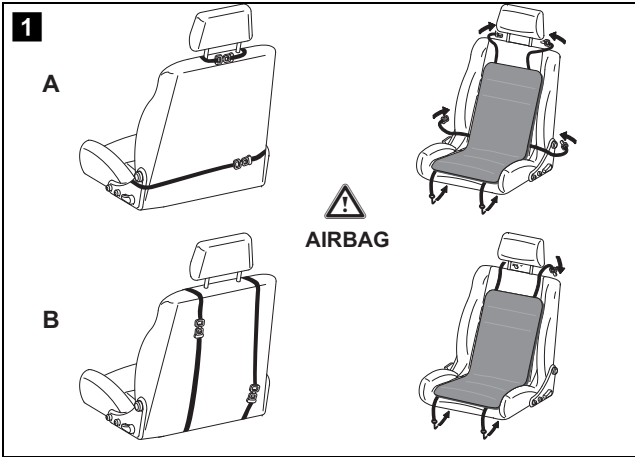
9101700023

9101700024

9101700043

MagicComfort MH40, MCS20			
DE	Sitzauflage Bedienungsanleitung	NO	Sitteunderlag Bruksanvisning
EN	Seat cover Operating manual	FI	Istuinalusta Käyttöohje
FR	Revêtement de siège Notice d'utilisation	PT	Esteira para assento Manual de instruções
ES	Funda para asientos Instrucciones de uso	RU	Накидка на сиденье Инструкция по эксплуатации
IT	Rivestimento del sedile Istruzioni per l'uso	PL	Podgrzewana mata na siedzenie z dwoma poziomami grzania Instrukcja obsługi
NL	Zitovertrek Gebruiksaanwijzing	CS	Podložka Návod k obsluze
DA	Sædebetræk Betjeningsvejledning	SK	Podložka Návod na obsluhu
SV	Värme-/kylsits Bruksanvisning	HU	Ülésborító Használati utasítás

4445100897 12/2013



DA Betjeningsvejledning

Sædebetrækket er egnet til at opvarme (artikel-nr. 9101700023/9101700024) eller køle (artikel-nr. 9101700043) personer og må udelukkende anvendes til dette formål.

Sikkerhedshenvisninger



- El-apparater er ikke legetøj!** Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Anvend kun sædebetrækket, så airbaggen ikke tildækkes.
- Sædebetrækket må kun anvendes af personer med uindskrænket fornemmelse for varme!
- Læg ikke tæpper, puder eller betræk på sædebetrækket.
- Anvend ikke opvarmningsfunktionen ved direkte kontakt mellem huden og sædebetrækket.
- Under brugen må sædebetrækket ikke rulles sammen eller knækkes. Betrækket skal placeres, så det er glat.
- Afbryd sædebetrækket og andre forbrugere fra batteriet under brug i et køretøj, før du tilslutter hurtigopladeren!
- Anvend kun sædebetrækket, når motoren kører.
- Hvis der forekommer smerter, skal apparatet straks slukkes.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol osv.).
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablet mod varme og fugtighed (f.eks. regn).

Betjening

- Sæt stikket I en 12 V⎓-stikdåse (f.eks. cigarettænder) (fig. **3**, 1).
- Fastgørelse af stikket: Tryk trykknappen ind (fig. **3**, 2).
- Tænd sædebetrækket med kontakten (trin „I” eller „II”).
- Sluk ved at stille kontakten på trin „0”.
- Tryk i givet fald trykknappen ud for at trække stikket ud af stikdåsen.

Udskiftning af sikringen

- Gå frem som vist på fig. **4**.

	MH40	MCS20		
Tilslutningsspænding:	12 V ⎓	12 V ⎓		
Maks. effektforbrug:	45 W	14 W		
Længde tilslutningskabel:	140 cm	140 cm		

SV Bruksanvisning

Värme-/kylsitsen är avsedd för värmning (artikel-nr 9101700023/9101700024) eller kylning (artikel-nr 9101700043) av personer, den får inte användas på något annat sätt.

Säkerhetsanvisningar



- Elapparater är inga leksaker!** Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvariga faror uppstår.
- Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.
- Se till att krockkuddarna inte täcks över av värme-/kylsitsen.
- Värmesitsen får bara användas av personer med normal värmekänslighet!
- Lägg inga filter, kuddar eller överdrag på värme-/kylsitsen.
- Aktivera inte värmefunktionen vid direkt hudkontakt med värme-/kylsitsen.
- Vik inte värme-/kylsisten under användning. Den måste sitta slätt på sätet.
- Koppla, vid användning i fordon, bort värme-/kylsisten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts!
- Använd endast värme-/kylsitsen när motorn är igång.
- Stäng genast av apparaten om du får smärtor.
- Använd inte apparaten i närheten av andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus osv.).
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt (t.ex. regn).

Användning

- Anslut kontakten till ett 12 V⎓-uttag (t.ex. cigarettuttag) (bild **3**, 1).
- För att låsa stickkontakten: tryck in låsknappen (bild **3**, 2).
- Slå på värme-/kylsitsen med reglaget (läge "I" eller "II").
- Ställ reglaget på "0" för att stänga av.
- Tryck ev. på låsknappen för att dra ut stickkontakten ur uttaget.

Byta säkring

- Gå till väga enligt bild **4**.

	MH40	MCS20		
Anslutningsspänning:	12 V ⎓	12 V ⎓		
Max. effektbehov:	45 W	14 W		
Längd anslutningskabel:	140 cm	140 cm		

NO Bruksanvisning

Sitteunderlaget brukes til oppvarming (artikkelnr. 9101700023/9101700024) eller kjøling (artikkelnr. 9101700043) av personer og må kun brukes til dette formålet.

Sikkerhetsregler

- Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!** Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betyde­lige skader.
- Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
- Ikke bruk sitteunderlaget slik at kollisjonsputene tildekkes.
- Sitteunderlaget må bare brukes av personer som har normal varmefølsomhet!
- Ikke legg trekk, puter eller pledd på sitteunderlaget.
- Ikke bruk varmefunksjonen ved direkte kontakt mellom hud og sitteunderlaget.
- Ikke rull eller brett sitteunderlaget når det ikke er i bruk. Underlaget må oppbevares glatt.
- Ved bruk i kjøretøy kobler du sitteunderlaget og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtig­lader!
- Bruk bare sitteunderlaget når motoren går.
- Koble ut apparatet umiddelbart hvis du får smerter.
- Bruk ikke apparatet i nærheten av varmekilder (oppvarming, sterk solbe­stråling, gassovner osv.).
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet (f. eks. regn).



Betjening

- Stikk pluggen i en 12 V⎓ kontakt (f. eks. sigarettenner) (fig. **3**, 1).
- For å stoppe pluggen: Trykk inn trykknappen (fig. **3**, 2).
- Slå på sitteunderlaget med bryteren (trin­n «I» eller «II»).

- Still bryteren på trin­n «0» for å slå av.
- For å trekke pluggen ut av stickkontakten, hvv. trykk ut trykknappen.

Bytt sikring

- Gå fram som vist på fig. **4**.

	MH40	MCS20		
Tilkoblingsspening:	12 V ⎓	12 V ⎓		
Maks. effektforbruk:	45 W	14 W		
Lengde tilkoblingskabel:	140 cm	140 cm		

FI Käyttöohje

Istuinalusta on tarkoitettu ihmisten lämmitykseen (tuotenro. 9101700023/9101700024) tai viilentämiseen (tuotenro. 9101700043) ja sitä saa käyttää vain tähän tarkoitukseen.

Turvallisuusohjeet



- Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!** Säilyttä ja käytä laitetta aina lasten ulottumattomissa.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaurjoja.
- Käännny WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Käytä istuinalusta vain siten, etteivät turvatyynyt peity.
- Istuinalustaa saa käyttää vain henkilöt, joilla ei ole erityisen herkkä lämmöntuntemus!
- Älä käytä istuinalustan päällä peittoja, tynnyjä, tai päällisiä.
- Älä käytä lämmitystoimintoa suorassa kontaktissa ihon ja istuinalustan välillä.
- Älä taita tai käännä istuinalustaa käytön aikana. Alustan tulee olla suorassa.
- Irrota ajoneuvokäytössä istuinalusta ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Käytä istuinalustaa vain kun moottori on käynnissä.
- Sammuta laite välittömästi, jos tunnet kipua.
- Älä käytä laitetta avoleikkien tai muuten lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste jne.) lähellä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta (esim. sateelta).

Käyttö

- Työnnä pistoke 12-V⎓-pistorasiaan, (esim. savukkeensytytimeen) (kuva **3**, 1).
- Pistokkeen kiinnittäminen: paina painonappia sisään (kuva **3**, 2).
- Kytke istuinalusta päälle kytkimellä (taso "I" tai "II").
- Pois päältä kytkentä kytkimen tasolla "0".
- Irrota pistoke pistorasiasta painamalla painonappia tarvittaessa ulos.

Sulakkeen vaihtaminen

- Toimi kuten kuva **4** esittää.

	MH40	MCS20		
Liitäntäjännite:	12 V ⎓	12 V ⎓		
Maks. tehonkulutus:	45 W	14 W		
Liitäntäjohdon pituus:	140 cm	140 cm		

PT Manual de instruções

A esteira para assento é adequada para o aquecimento (número de artigo 9101700023/ 9101700024) ou a refrigeração (número de artigo 9101700043) de pessoas e tem ser unicamente utilizada para este fim.

Indicações de segurança



- Os aparelhos elétricos não são um brinquedo!** Guarde e utilize o aparelho sempre fora do alcance das crianças.
- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, não o deve colocar em funcionamento.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos devidamente qualifica­dos. As reparações inadequadas podem provocar perigos graves. Em caso de reparação, dirija-se à assistência técnica WAECO.
- Utilize a esteira para assento apenas de forma a que os airbags não fiquem cobertos.
- A esteira para assento pode apenas ser utilizada por pessoas com uma sensibilidade incondicio­nal ao calor!
- Não utilize quaisquer cobertores, almofadas ou capas sobre a esteira para assento.
- Não utilize a função de aquecimento em contacto direto entre a pele e a esteira para assento.
- Não enrole nem dobre a esteira para assento durante o funcionamento. A esteira deve ser colo­cada de forma direta.
- Durante o funcionamento num veículo, desligue a esteira para assento e outros consumidores da bateria, antes de ligar um carregador rápido!
- Utilize a esteira para assento apenas com o motor a trabalhar.
- No caso de surgirem dores, o aparelho deve ser imediatamente desligado.
- Não opere o aparelho na proximidade de outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar in­ten­sa, etc.).
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade (p.ex. chuva).

Operação

- Insira a ficha numa tomada de 12 V⎓ (p.ex. isqueiro do veículo) (fig. **3**, 1).
- Para bloquear a ficha: Prima o botão de pressão para dentro (fig. **3**, 2).
- Ligue a esteira para assento com o interruptor (nível "I" ou "II").
- Para desligar, comute o interruptor para o nível "0".
- Para puxar a ficha da tomada puxe, se necessário, o botão de pressão para fora.

Substituir o fusível

- Proceda como ilustrado na fig. **4**.

	MH40	MCS20		
Tensão de conexão:	12 V ⎓	12 V ⎓		
Consumo máximo:	45 W	14 W		
Comprimento do cabo de ligação:	140 cm	140 cm		

RU Инструкция по эксплуатации

Накидка на сиденье предназначена для нагрева (арт. № 9101700023/9101700024) или охлаждения (арт. № 9101700043) сидящих на ней людей и должна использоваться только для этой цели.

Указания по технике безопасности

- Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому всегда храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,




- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно вы­полненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр WAECO.
- Используйте накидку только так, чтобы она не перекрывала надувные подушки безопасно­сти.
- Накидкой на сиденье разрешается пользоваться только лицам с неограниченной чувстви­тельностью к теплу!
- Не кладите на накидку одеяла, подушки или чехлы.
- Не используйте функцию нагрева при прямом контакте между кожей и накидкой.
- Во время работы не скручивайте и не изгибайте накидку. Накидка должна оставаться раз­глаженной.
- При работе в автомобиле отсоединяйте накидку и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда!
- Используйте накидку только при работающем двигателе.
- При появлении боли необходимо незамедлительно выключить прибор.
- Не используйте прибор вблизи других источников тепла (отопление, прямые солнечные лучи и т. п.).
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги (например, дождя).

Использование

- Вставьте штекер в розетку с напряжением 12 В постоянного тока (например, в прикурива­тель) (рис. **3**, 1).
- Для фиксации штекера: утопите кнопку (рис. **3**, 2).
- Включите накидку выключателем (положение «I» или «II»).
- Для выключения установите выключатель в положение «0».
- Для того, чтобы вытянуть штекер из розетки, вытолкните кнопку.

Замена предохранителя

- Выполните действия, показанные на рис. **4**.

	MH40	MCS20			
Подводимое напряжение:	12 В =	12 В =			
Макс. потребляемая мощность:	45 Вт	14 Вт			
Длина соединительного кабеля:	140 см	140 см			

PL Instrukcja obsługi

Podgrzewana mata na siedzenie służy do grzania (numer artykułu 9101700023/9101700024) lub chłodzenia (numer artykułu 9101700043) siedzenia kierowcy lub pasażera i tylko w tym celu może być używana.

Zasady bezpieczeństwa



- Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!** Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Jeśli urządzenie ma widoczne uszkodzenia jego uruchamianie jest zabronione.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do działu serwisowego WAECO.
- Matę należy ułożyć tak, aby nie przykrywała poduszek powietrznych.
- Maty mogą używać jedynie osoby z nieograniczoną wrażliwością na ciepło!
- Na macie nie wolno umieszczać końców, poduszek lub powłoczek.
- Niewskazane jest korzystanie z funkcji grzania przy bezpośrednim kontakcie skóry z matą.
- Mata powinna gładko przylegać do siedzenia. Nie należy jej zwijać lub zginać w trakcie użytkowania.
- Przed podłączeniem ładowarki należy odłączyć matę i inne urządzenia od akumulatora!
- Użytkowanie maty jest dozwolone tylko przy włączonym silniku pojazdu.
- W przypadku pojawienia się bólu należy niezwłocznie wyłączyć urządzenie.
- Nie należy używać urządzenia w pobliżu innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne itd.).
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Matę i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią. (np. deszczem).

Obsługa

- Umieść wtyczkę w gniazdku 12 V⎓ (np. zapalniczki) (rys. **3**, 1).
- W celu zamocowania wtyczki: wcisnij przycisk (rys. **3**, 2).
- Włacz podgrzewaną matę na siedzenie za pomocą przelącznika (stopień „I” lub „II”).
- W celu włączenia ustaw przelącznik
- na stopień „0”.
- Aby wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, zwolnij przycisk.

Wymiana bezpiecznika

- Postępuj jak na rys. **4**.

	MH40	MCS20		
Napięcie podłączenia:	12 V ⎓	12 V ⎓		
Maksymalny pobór mocy:	45 W	14 W		
Długość przewodu przyłączeniowego:	140 cm	140 cm		

CS Návod k obsluze

Podložka na sedadlo je vhodná k vyhřívání (číslo výrobku 9101700023/9101700024) nebo chlazení (číslo výrobku 9101700043) osob a smí být používána výhradně k tomuto účelu.

Bezpečnostní pokyny

- Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!** Uschovávejte a používejte výrobek vždy mimo dosah dětí.
- V případě, že je výrobek viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy tohoto výrobku smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- V případě nutné opravy kontaktujte zákaznický servis společnosti WAECO.
- Umistěte podložku na sedadlo pouze tak, aby nebyly zakryty airbagy.
- Podložku na sedadlo směji používat pouze osoby s obvyklou citivostí na vnímáním tepla!
- Na podložku na sedadlo nepokládějte dečky, polštáře nebo potahy.
- Vyhřívací funkci nepoužívejte při přímém kontaktu mezi pokožkou a podložkou na sedadlo.
- Podložku na sedadlo během použití nezkrucujte ani neohýbejte. Podložku musíte po umístění na sedadlo rovně rozprostřít.
- Při použití ve vozidle odpojte podložku na sedadlo a jiné spotřebiče od baterie dříve, než připojíte rychlonabíječku!
- Podložku sedadla používejte pouze za chodu motoru.
- Pokud cítíte bolesti, musíte výrobek okamžitě vypnout.
- Výrobek nikdy nepoužívejte v blízkosti jiných zdrojů tepla (vytápění, intenzivní ozařování slun­cem atd.).
- Nikdy neponožujte výrobek do vody.
- Chraňte výrobek a kabely před působením vysokých teplot a vlhkostí (např. deště).



Obsluha

- Zapojte zástrčku do zásuvky 12 V⎓ (např. zapalovač cigaret) (obr. **3**, 1).
- Aretace zástrčky: Zatlačte tlačítko dovnít (obr. **3**, 2).

- Podložku na sedadlo zapněte přepínačem (stupeň „I” nebo „II”).
- K vypnutí přepněte přepínač do polohy „0”.
- Zástrčku odpojte ze zásuvky případným stisknutím tlačítka.

Výměna pojistek

- Postupujte tak, jak je uvedeno na obr. **4**.

	MH40	MCS20		
Napájení:	12 V ⎓	12 V ⎓		
max. příkon:	45 W	14 W		
Délka přípojovacího kabelu:	140 cm	140 cm		

SK Návod na obsluhu

Podložka na sedenie je určená na ohrievanie (číslo výrobu 9101700023/9101700024) alebo ochla­dzovanie (číslo výrobu 9101700043) osôb a smie sa používať výlučne na tento účel.

Bezpečnostné pokyny



- Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!** Prístroj uschovajte a používajte vždy mimo dosahu detí.
- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- V prípade opravy sa obráťte na zákaznický servis WAECO.
- Podložku na sedenie používajte len tak, aby sa nezakryli airbagy.
- Podložku na sedenie smú používať len osoby s neobmedzeným vnímaním tepla!
- Na podložku nepoužívajte príkrývky, vankúše alebo potahy.
- Nepoužívajte funkciu ohrievania, ak je pokožka v priamom kontakte s podložkou na sedenie.
- Podložku na sedenie počas prevádzky nezvíjajte ani neprelamujte. Podložka musí byť umiestne­ná vo vystréto­m stave.
- Pri prevádzke vo vozidle odpojte pred pripojením rýchlonabíjačky podložku na sedenie a iné spot­rebiče!
- Používajte podložku na sedenie len vtedy, keď motor beží.
- Ak sa vyskytnú bolesti, prístroj okamžite vypnite.
- Prístroj neprevádzkujte v blízkosti iných zdrojov tepla (kúrenie, silné sineačné žiarenie atď.).
- Prístroj nikdy neponoorte do vody.
- Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom (napr. dažďom).

Obsluha

- Zasuňte konektor do 12 V⎓ zásuvky (napr. autozapaľovač) (obr. **3**, 1).
- Aretácia konektora: Zatlačte gombík dovnútra (obr. **3**, 2).
- Podložku na sedenie zapnite prislúchým spínačom (stupeň „I” alebo stupeň „II”).
- Vypnete ju tak, že spínač dáte do polohy „0”.
- Keď chcete vytiahnuť konektor zo zásuvky, vytlačte gombík von.

Výmena poistky

- Postupujte podľa zobrazenia na obr. **4**.

	MH40	MCS20		
Pripájacie napätie:	12 V ⎓	12 V ⎓		
Max. príkon:	45 W	14 W		
Dĺžka pripojného kábla:	140 cm	140 cm		

HU Használati utasítás

Az ülésborító személyek melegítésére (cikkszám: 9101700023/9101700024) vagy hűtésére (cikkszám: 9101700043) alkalmas és kizárólag erre a célra használható.

Biztonsági tudnivalók

- Az elektromos berendezés nem játék!** Tartsa mindig gyermekektől távol!
- Ne használja a készüléket ha az láthatóan megsérült!
- A készüléket csak szakember javíthatja! Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhat­nak.
- Javítás esetén forduljon a WAECO vevőszolgálathoz.
- Csak úgy használja az ülésborítót, hogy az ne fedje le a légzsáko(ka)!
- A készüléket nem használhatjaék melege érzékenyek.
- Ne használjon semmilyen extra borítást, huzatot az ülésfűtésen!
- A fűthető ülésborító ne érintkezzen közvetlenül a bőrével!
- Ne hajtsa be a széleket, működés közben! Az ülésborítónak egyenesnek, simának kell lennie!
- Kösse le az ülésborítót és más fogyasztókat egy járműben történő üzemeltetés esetén az akku­mulátorról, mielőtt gyorsított berendezést csatlakoztatna rá!
- Csak járó motor mellett használja a készüléket!
- Ha valamilyen fájdalmat érez, azonnal kapcsolja ki az ülésfűtést!</